

ORIGINAL/ORYGINAŁ

DUPLICATA/DUPLIKAT

Nombre total de duplicatas délivrés/ Liczba wydanych duplikatów

Nom et adresse de l'expéditeur: /Nazwisko i adres wysyłającego:	Certificat N° /Świadectwo Nr Certificat sanitaire pour l'exportation vers la TUNISIE de génisses d'élevage en provenance de Pologne/ Świadectwo zdrowia dla eksportu do Tunezji jałówek hodowlanych pochodzących z Polski.
Nom et adresse destinataire: /Nazwisko i adres odbiorcy:	Pays d'origine : Pologne/ Kraj pochodzenia: Polska Services vétérinaires de : /Służba weterynaryjna w : Lieu d'expédition des animaux/Miejsce wysyłki zwierząt:
Par camion/bateau () (Indiquer le moyen de transport et le n° d'immatriculation ou le nom selon le cas)/ Ciężarówką / statkiem () (zaznaczyć środek transportu i podać numer rejestracyjny lub nazwę – w zależności od środka transportu).	Lieu de destination des animaux /Miejsce odbioru zwierząt:

Nombre total d'animaux /Ogólna liczba zwierząt

IDENTIFICATION DES ANIMAUX/IDENTYFIKACJA ZWIERZĄT						
N°/ Lp	N° marque a' l'oreille /Nr kolczyka	N° du passeport /Nr paszportu	Sexe/ Płeć	Race/ Rasa	Date de naissance/ Data urodzenia	N° de(s) l'exploitation(s) d'origine/ Nr(y) gospodarstwa(w) pochodzenia

Handwritten signature

Handwritten mark

ATTESTATION SANITAIRE/ŚWIADECTWO ZDROWIA

A. Pays d'origine/Kraj pochodzenia.

1. **La Pologne dispose d'un système national officiel d'identification, d'enregistrement et de circulation des bovins permettant leur traçabilité depuis leur naissance jusqu'à leur abattage ou leur mort./Polska dysponuje zatwierdzonym krajowym systemem identyfikacji i rejestracji bydła, który pozwala na przesłedzenie przemieszczeń bydła od dnia urodzenia do dnia uboju lub śmierci.**
2. **La Pologne dispose d'un programme de surveillance et de suivi des encéphalopathies spongiformes subaiguës transmissibles qui tient compte des indications du chapitre 3.8.4 du code zoosanitaire international de l'OIE/Polska posiada program nadzoru gąbczastej encefalopatji bydła (BSE) zgodny ze wskazaniami rozdziału 11.6 Kodeksu Zdrowia Zwierząt Łądowych Światowej Organizacji Zdrowia Zwierząt (OIE).**
3. **En Pologne, l'alimentation des ruminants avec des farines de viandes et d'os ou avec des cretons provenant des ruminants a fait l'objet d'une interdiction qui est effectivement respectée./W Polsce żywienie zwierząt przeżuwających mączkami mięsnymi i kostnymi oraz skwarkami pochodzącymi od przeżuwaczy jest zakazane i zakaz ten jest przestrzegany.**
4. **En Pologne une appréciation du risque telle que décrite à l'article 11.6.2 du chapitre 11.6 du code zoosanitaire international a été conduite et il a été démontré que les mesures appropriées ont été prises pour gérer tout risque éventuellement identifié./W Polsce przeprowadzono ocenę ryzyka opisanego w artykule 11.6.2 rozdziału 11.6 Kodeksu Zdrowia Zwierząt Łądowych OIE i wykazano, że przedsięwzięte środki wykluczają zaistnienie jakiegokolwiek ryzyka omawianego w powyższym artykule.**

B. Zone d'origine/Obszar pochodzenia.

5. **Les génisses proviennent des zones (zonage tel que décrit dans le chapitre 4.3 et 4.4 du Code zoosanitaire International de l'OIE) indemnes depuis un an au moins des maladies de l'ancienne liste A de l'OIE propres aux bovins ou susceptibles de les contaminer (fièvre aphteuse, stomatite vésiculeuse, peste bovine, peste des petits ruminants, pleuropneumonie contagieuse bovine, dermatose nodulaire contagieuse, fièvre catarrhale du mouton, fièvre de la vallée du Rift). Celles zones ne font pas l'objet d'une interdiction ou d'une restriction quelconque pour des raisons liées à des maladies affectant les bovins conformément à la législation polonaise en vigueur./Jałówki pochodzą z obszarów (obszary opisane w rozdziale 4.3 i 4.4 kodeksu zoosanitarnego OIE) urzędowo wolnych, przez minimum 1 rok, od chorób typowych dla bydła (podanych w dawnej liście „A” kodeksu OIE) lub chorób zaraźliwych dla bydła (pryszczycza, pęcherzykowie zapalenie jamy ustnej, pomór bydła, pomór małych przeżuwaczy, zaraza płucna bydła, choroba guzowata skóry bydła, choroba niebieskiego języka, gorączka doliny Rift). Obszary te nie są objęte jakimkolwiek urzędowym zakazem związanym z chorobami na które podatne jest bydło, zgodnie z obowiązującym w Polsce prawodawstwem.**

C. Cheptels d'origine/ Stada pochodzenia.

6. **Les génisses proviennent de cheptels où aucun cas d'ESB (clinique) ou d'infection (test positif) par l'agent de l'ESB n'a jamais été détecté officiellement./Jałówki pochodzą ze stad w których nigdy urzędowo nie stwierdzono przypadków BSE (klinicznego) i infekcji BSE (test pozytywny).**
7. **Les génisses proviennent de cheptels reconnus officiellement indemnes de maladies contagieuses et notamment de :/Jałówki pochodzą ze stad urzędowo uznanych za wolne od chorób zakaźnych, a szczególnie od:**
 - **tuberculose (conformément aux dispositions du chapitre 11.7 du Code zoosanitaire International de l'OIE édition 2009);/gruźlica (zgodnie z przepisami rozdziału 11.7 kodeksu Zdrowia Zwierząt Łądowych OIE z roku 2009),**
 - **brucellose (conformément aux dispositions du chapitre 11.3 du Code zoosanitaire International de l'OIE édition 2009);/brucelozy (zgodnie z przepisami rozdziału 11.3 Kodeksu Zdrowia Zwierząt Łądowych OIE z 2009),**
 - **leucose bovine enzootique (conformément aux dispositions du chapitre 11.11 du Code zoosanitaire International de l'OIE édition 2009);/ enzootycznej białaczki bydła (zgodnie z rozdziałem 11.11 Kodeksu Zdrowia Zwierząt Łądowych OIE z 2009),**



8. **Les génisses proviennent de cheptels dans lesquels aucun cas clinique des autres maladies suivantes n'a été constaté:**/Jałówki pochodzą ze stad, w których nie stwierdzono przypadku klinicznego chorób niżej wymienionych:

- **paratuberculose depuis au moins 5 ans;**/paratuberkuloza - od minimum 5 lat
- **de charbon bactérien, de rage, de leptospiroses, de campylobactériose génitale bovine, de coryza gangreneux, de gales et de teignes depuis au moins un an.**/wąglik, wścieklizna, leptospiroza, kampylobakteroza, złośliwa gorączka niezbytowa bydła (głowica), świerzb - od minimum jednego roku.

9. **Les génisses proviennent de cheptels dans lesquels les mesures destinées à éviter les risques de contamination des animaux par les dioxines et par les substances radioactives ont été assurées.**/Jałówki pochodzą za stad, w których przedsięwzięto środki w celu uniknięcia skażenia zwierząt substancjami radioaktywnymi i dioksynami.

D. Les génisses /Jałówki

10. **Sont nées en Pologne après la date d'entrée en vigueur de l'interdiction de l'utilisation des farines de viande et d'os dans l'alimentation des ruminants et ont été élevées en Pologne.**/ Są urodzone w Polsce po dacie wejścia w życie urzędowego zakazu skarmiania zwierząt przeżuujących mączkami mięsnymi i kostnymi i były wyhodowane w Polsce.

11. **Ne proviennent pas de cheptels situés dans des zones autres que celles/ceux mentionnés au paragraphe B.**/Nie pochodzą ze stad znajdujących się na innych obszarach niż wymienione w paragrafie B.

12. **Ont été entretenus dans un pays ou une zone indemne du virus de la fièvre catarrhale du mouton durant les 28 derniers jours, puis, en étant maintenus dans le pays ou la zone jusqu'à leur chargement, qu'ils ont été soumis à une épreuve sérologique dont le résultat s'est révélé négatif: cette épreuve visait à déceler la présence d'anticorps spécifiques du groupe de virus de la fièvre catarrhale du mouton, et a été réalisée selon les normes fixées dans le Manuel terrestre,**/były utrzymywane w państwie lub strefie wolnej od wirusa choroby niebieskiego języka co najmniej w okresie ostatnich 28 dni, następnie utrzymywane w państwie lub strefie do czasu ich załadowania, zostały poddane badaniu serologicznemu z wynikiem negatywnym; to badanie miało na celu wykrycie obecności przeciwciał specyficznych dla grupy wirusa choroby niebieskiego języka i zostało wykonane według przepisów określonych w Przewodniku Testów Diagnostycznych i Szczepionek dla Zwierząt Lądowych

Et/

qu'ils ont été protégés contre les attaques de culicoïdes de capacité vectorielle au regard du virus de la fièvre catarrhale du mouton à tout moment lors de leur transit par une zone infectée/ które zostały zabezpieczone przed atakiem kuczmanów obdarzonych zdolnością bycia wektorami w odniesieniu do wirusa choroby niebieskiego języka w każdym momencie w trakcie ich tranzytu poprzez strefę zakażoną.

13. **Les génisses destinées à l'exportation n'ont pas fait et ne font pas l'objet d'une élimination sanitaire au titre d'un programme de lutte contre les maladies infectieuses ou parasitaires des animaux.**/Jałówki przeznaczone do eksportu nie były i nie są przeznaczone do likwidacji sanitarnej w ramach programu zwalczania chorób zakaźnych lub pasożytniczych zwierząt.

14. **N'ont pas reçu de substances thyrostatiques, œstrogènes, androgènes ou gestagènes.**/ Nie otrzymały substancji hormonalnych, estrogennych, androgennych, gestagennych..

15. **Ont été soumises dans les 30 jours précédant l'embarquement à un traitement antiparasitaire à l'aide de produits homologués en Pologne** /W okresie 30 dni przed załadunkiem zostały poddane leczeniu przeciwpasożytniczemu przy pomocy produktów zatwierdzonych w Polsce:
 a) **antiparasitaire interne en date du.**/ przeciwko pasożytom wewnętrznym w dniu.....
nom du médicament/ nazwa leku.....

CERTIFICAT SANITAIRE N°/ŚWIADECTWO ZDROWIA NR.

- b) **antiparasitaire externe en date du** / przeciwko pasożytom zewnętrznym w dniu.....
à l'aide de/ przy pomocy leku
et sont totalement exemptes de tiques /i są całkowicie wolne od kleszczy.

16. **Epreuves /Próby:**

Les génisses ont été soumises dans les 30 jours précédant leur embarquement, avec résultats négatifs, aux épreuves ci-après: / W okresie 30 dni przed wysyłką jałówek zostały zbadane z wynikiem ujemnym w kierunku następujących chorób:

- a) **tuberculose: à une intradermotuberculation simple à l'aide d'une tuberculine PPD bovine.** /gruźlica: śródskórna tuberkulinizacja prosta przy użyciu tuberkuliny PPD bydłowej.
b) **brucellose: soit aux tests sérologiques de l'épreuve à l'antigène tamponné (EAT) et de la fixation du complément (RFC), soit au test sérologique ELISA;** /bruceloza: odczyn aglutynacji próbówkowej (OA) i odczyn wiązania dopełniacza (OWD) lub test ELISA,
c) **leucose bovine enzootique** : à un test sérologique (ELISA) /enzootyczna białaczka bydła: test serologiczny (ELISA),
d) **IBR : à une épreuve diagnostique par recherche des anticorps de l'Herpès virus bovin de type 1 (BHV1)/IBR** / IBR : badanie serologiczne w kierunku wykrycia przeciwciał wirusa bydłowego Herpes typu 1 (BHV1)/IBR,
e) **paratuberculose: à un test sérologique: fixation du complément (RFC) ou ELISA/** paratuberkuloza (choroba Johnego): odczyn wiązania dopełniacza (OWD) lub ELISA.

17. **Vaccinations/Szczepienia:**

Toutes les génisses ont reçu deux injections de vaccin à virus délété et inactivé contre l'IBR/IPV le/ Wszystkie jałówki poddane zostały dwukrotnemu szczepieniu inaktywowaną szczepionką delecyjną przeciwko IBR/IPV dnia..... et le/ i dnia
espacées de 14 jours au moins et 30 jours au plus avant leur embarquement/w odstępie minimum 14 dni i maksimum 30 dni przed załadunkiem.

E. Transport des animaux /Transport zwierząt.

Transport des animaux du cheptel d'origine au port d'embarquement/Transport zwierząt ze stada do portu załadunku.

18. **Les propriétaires des animaux ont été avisés que le transport des génisses jusqu'au port d'embarquement doit être effectué dans des véhicules de transport ou conteneurs préalablement nettoyés et désinfectés à l'aide d'un désinfectant officiellement agréé et que le vétérinaire officiel a reçu du propriétaire ou de son représentant une déclaration attestant que tous les véhicules de transport ou de conteneurs dans lesquels les animaux seront embarqués seront préalablement nettoyés et désinfectés avec le produit suivant/**Właściciele zwierząt zostali poinformowani, że transport jałówek do portu załadunku powinien odbyć się środkami transportu lub kontenerami uprzednio oczyszczonymi i zdezynfekowanymi przy pomocy środków urzędowo dozwolonych, oraz że lekarz weterynarii posiada podpisaną przez właścicieli lub ich pełnomocników deklarację stwierdzającą przeprowadzenie dezynfekcji wszystkich środków transportu i kontenerów produktem niżej wymienionym.....
.....**homologué en Pologne/zatwierdzonym w Polsce.**

19. **Les génisses avant du chargement au moyen de transport ont été traités par l'utilisation d'insecticide à forte rémanence./** Jałówki przed załadunkiem do środka transportu zostały poddane działaniu środka owadobójczego o długotrwałym działaniu (**nom de l'insecticide** /nazwa środka).

20. **Le centre de rassemblement des animaux est agréé par l'autorité officielle compétente/** Miejsce gromadzenia zwierząt jest urzędowo zatwierdzone przez urzędową kompetentną władzę.

Transport des animaux du port d'embarquement au port de débarquement/Transport zwierząt z portu załadunku do portu wyładunku

21. **Les transporteurs ont été avisés que les génisses doivent être transportées dans des conditions conformes aux dispositions des chapitres 7.1. et 7.2 du Code zoosanitaire International, l'édition 2009, recommandées par l'OIE./**Przewoźnicy zostali poinformowani, że transport jałówek



CERTIFICAT SANITAIRE N°/ŚWIADECTWO ZDROWIA NR.

powinien odbywać się zgodnie z warunkami określonymi w rozdziałach 7.1 i 7.2 Kodeksu Zdrowia Zwierząt Lądowych OIE z 2009.

<p>Je soussigné vétérinaire officiel certifie que les animaux décrits ci-dessus remplissent les conditions sanitaires mentionnées ci-dessus/Ja, niżej podpisany urzędowy lekarz weterynarii zaświadczam, że wyżej wymienione zwierzęta spełniają powyższe wymagania sanitarne:</p> <p>Lieu/Miejsce.....Date/Data.....</p> <p>Signature et cachet personnel du vétérinaire officiel/ Podpis i pieczęć lekarza weterynarii:</p>	<p>Cachet officiel/ Pieczęć urzędowa:</p>
--	--

Le cachet officiel et la signature du vétérinaire officiel doivent être reportés sur chacun des feuillets séparés/
Pieczęć urzędowa i podpis urzędowego lekarza weterynarii powinny znajdować się na każdej stronie dokumentu.

FIN DU CERTIFICAT SANITAIRE/KONIEC ŚWIADECTWA ZDROWIA.

